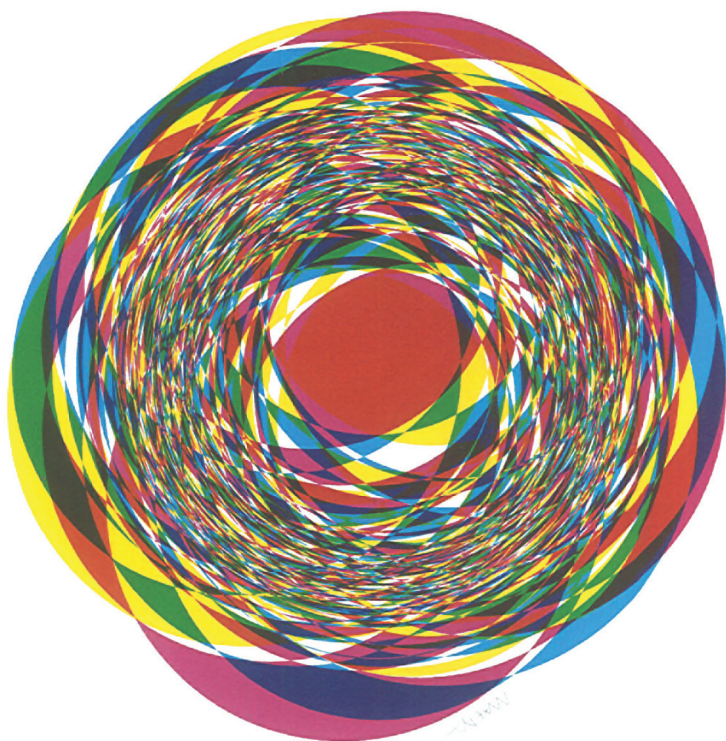


مأموریت برای سادگی

ده فرمان برای معماران و طراحان

جان میثدا



ترجمه علی شامس

کتابخانه کسری

م.أموریت برای سادگی

ده فرمان برای معماران و طراحان
جان میثدا

ترجمه علی شامس

انتشارات تخصصی هنر،
معماری و شهرسازی

کتابخانه کسری

مایدا، جان Maeda, John

مأموریت برای سادگی: ده فرمان برای معماران و طراحان/ جان میثدا؛ برگردان علی شامس.

مشهد: کتابکده کسری، ۱۴۰۳.

۱۰۴ ص: مصور.

فروست: طراحی، فناوری، کسب و کار، زندگی: ۲.

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۶۹۶۳-۶۷-۱

وضعیت فهرست نویسی: فیبا

یادداشت: عنوان اصلی: The laws of simplicity, c2006.

عنوان دیگر: ده فرمان برای معماران و طراحان.

موضوع: مهندسی سیستم‌ها Systems engineering

شناسه افزوده: شامس، علی، ۱۳۵۶ - مترجم

رده‌بندی کنگره: TA۱۶۸

رده‌بندی دیویی: ۶۲۰/۰۰۱۱۷۱

شماره کتابشناسی ملی: ۹۷۴۰۶۱۲

طراحی، فناوری، کسب و کار، زندگی: ۲

مأموریت برای سادگی ده فرمان برای معماران و طراحان

نویسنده: جان میثدا

مترجم: علی شامس

آماده‌سازی پیش از انتشار: محدثه اعزازی

چاپ اول: زمستان ۱۴۰۳

شمارگان: ۳۰۰

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۶۹۶۳-۶۷-۱



انتشارات: کتابکده کسری

نشانی: مشهد فلسطین ۱۴ پلاک ۱۰ تلفن: ۰۵۱ ۳۷۶۷۰۰۱۹

وبسایت و فروشگاه اینترنتی: www.kasrapublishing.ir

کلیه حقوق چاپ و نشر این کتاب برای انتشارات کتابکده کسری محفوظ است. هرگونه تصویربرداری و تکثیر اعم از نسخه کاغذی و دیجیتال و... از تمام یا بخشی از کتاب ممنوع و موجب پیگرد قانونی است.

برای کریس، سوگند که
هر روز بیشتر دوستت دارم.

فہرست

پیشگفتار	۷
سادگی = پاکیزگی	۹
قانون نخست کاستن	۱۷
قانون دوم سازماندهی	۲۵
قانون سوم زمان	۳۷
قانون چهارم دانایی	۴۵
قانون پنجم تفاوت‌ها	۵۵
قانون ششم بستر	۶۱
قانون ہفتم احساسات	۶۹
قانون ہشتم باور	۷۷
قانون نہم شکست	۸۵
قانون دہم قانون واحد	۹۱
زندگی	۹۷
دوم فوریہ	۱۰۰

پیشگفتار

جان میثدا، گرافیسست، هنرمند تصویرگر و مهندس کامپیوتر، استاد دانشگاه ام‌آی‌تی، و بنیان‌گذار کنسرسیوم سیمپلیسیتی در ام‌آی‌تی مدیالاب است. دیدن وب‌سایتش را به شما پیشنهاد می‌کنم. زمانی که کتاب بیت‌شهر از ویلیام ج. میچل فقید را ترجمه می‌کردم، با کتاب‌هایش آشنا شدم. گمان می‌کنم که به‌شدت به سادگی نیازمندیم؛ در طراحی، مدیریت، زندگی روزمره و اندیشیدن.

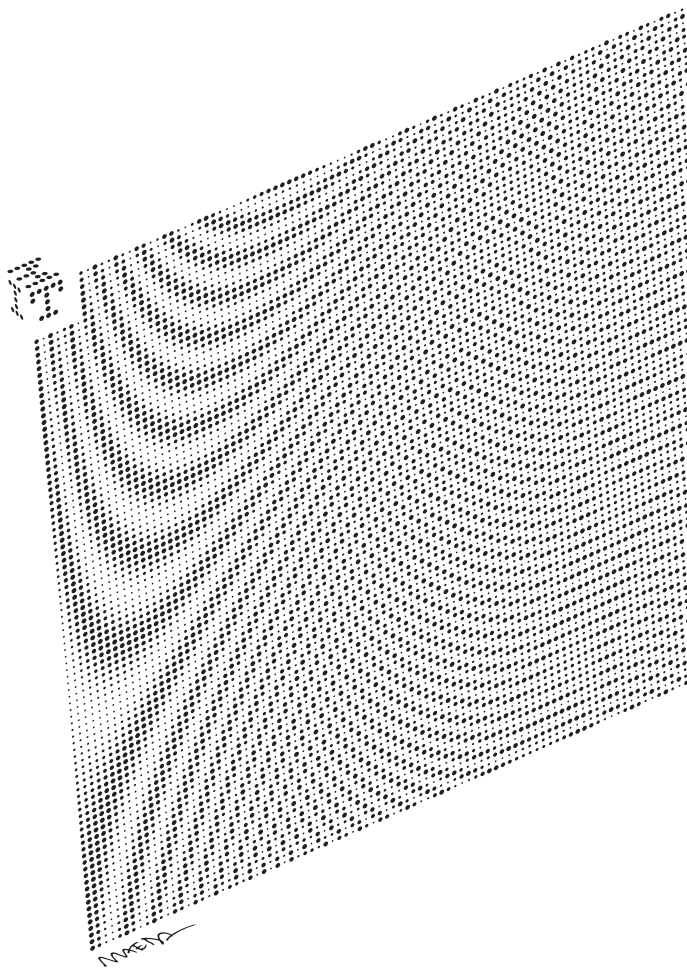
ادبیات این کتاب از جنس عمومی ادبیات روایی انتشارات ام‌آی‌تی است: ساده، روشن، با اشارات بی‌شمار به موضوعات نیامده در نوشتار و به همراه لحنی شخصی، با طنزپردازی رندانه و هوشمندانه. در برگردان این کتاب تلاش شد تا لحن نویسنده نیز به فارسی برگردانده شود و البته که بتوان بر پایه‌ی آهنگ واژگان در فارسی و حافظه‌ی جمعی مخاطب ایرانی، واژگان برآمده از مختصرنویسی انگلیسی نویسنده، در قالبی فارسی ارائه شوند. برگردان این کتاب به فارسی، حاصل مراقبه‌ی دوران کووید ۱۹ بود! ترجمه‌ای از این کتاب را بعدتر در بازار نشر دیدم؛ به قول جناب مولانا:

ز ترجیع این غزل را ترجمان کن

به نوعی دیگرش شرح و بیان کن

چند سال پیش، قرار بود این ترجمه با مرتضی‌خان محلاتی انجام شود که سرو روان، از بر ما رفت. یادش روشن بواد.

علی شامس، شیراز، آبان ۱۴۰۳



سادگی = پاکیزگی

تکنولوژی، زندگی ما را فرا گرفته، تا آنجا که احساس خفگی می‌کنیم

من شاهد روند/ایمیل‌دار شدن دو دخترم بوده‌ام. ابتدا چند قطره داده میان خودشان مبادله می‌شد. کم‌کم با پیوستن دوستانشان به جمع دو نفره‌شان، قطره‌ها به چکه و الآن به سیلابی از عکس‌ها و لینک‌ها و... مبدل شده است.

خیلی تلاش کردم تا مانع میل مهارناپذیرشان برای چک کردن دائمی ایمیل باکس‌شان شوم. به آن‌ها گفتم: «وقتی بزرگ‌تر شوید، فرصت شنا در اقیانوس اطلاعات را خواهید داشت. عقب بایستید!...»، من که خود را شناگر حرفه‌ای دنیای اطلاعات می‌دانم هم مطمئن نیستم بتوانم سرم را بیرون از آب نگه دارم. در این احساس تنها نیستم و مطمئنم بی‌شماری مانند من در دریای اطلاعات و ایمیل‌ها در حال غرق شدن هستند. اما به هر حال نسبت به دخترانم احساس مسئولیت می‌کنم.

نخستین تجربه‌ی هنری کامپیوتری من اختراع گرافیک‌های دینامیکی ست که در وب‌سایت‌ها می‌بینید. همان گرافیک‌های مزاحمی که هر جای صفحه در حال ورجه و وورجه‌اند و نمی‌گذارند روی کارتان تمرکز کنید. معذرت! کار من هست! من مسئول ایجاد این شلوغ‌بازی هستم! واقعاً متأسفم و کاش می‌توانستم این خبط را جبران کنم.

دستیابی به سادگی، به مأموریتی شخصی برای من و مرکز پژوهشی دانشگاهی‌ام در ایم‌آی‌تی بدل شد. من قلمروهای طراحی، فناوری و کسب‌وکار را، هم از دیدگاه استاد دانشگاه و هم از دیدگاه کاربر و مصرف‌کننده، با هم ممزوج کرده‌ام.

The Laws of Simplicity

John Maeda

● ادبیات این کتاب از جنس عمومی ادبیات روایی انتشارات ام‌آی‌تی است: ساده، روشن، با اشارات بی‌شمار به موضوعات نیامده در نوشتار و به همراه لحنی شخصی، با طنزپردازی زنانه و هوشمندانه. جان میئدا، نویسنده‌ی کتاب، گرافیس‌ت، هنرمند تصویرگر و مهندس کامپیوتر، استاد دانشگاه ام‌آی‌تی، و بنیان‌گذار کنسرسیوم سیمپلیسیتی در ام‌آی‌تی مدیالاب است. او این کتاب را به‌عنوان کتاب مقدمات سادگی نوشت، کتابی برای آشنایی ابتدایی با سادگی و ارتباط آن با طراحی، فناوری، کسب‌وکار و زندگی. کتاب‌هایی با عنوان مشابه، تنها در حیطه‌ای خاص نوشته شده‌اند اما این کتاب فرای یک حیطه است. ده فرمان/قانون ارائه شده در این کتاب مستقل از یکدیگرند و می‌توان به یکی یا هر تعداد از آن‌ها عمل کرد. این مجموعه در سه پاره ارائه شده است که در سه سطح پایه، متوسط و پیشرفته دسته‌بندی می‌شوند: سادگی پایه که اصل طراحی هر چیزی است؛ سطح دوم به معنا می‌پردازد و سطح آخر به بنیان‌های فکری می‌تازد. عمده‌ی توجه و تمرکز این کتاب بر کسب‌وکار فناوری است که مبتنی بر دانش یک متخصص از طراحی بوده و اندکی کنجکاوی درباره‌ی زندگی را نیز به همراه دارد. اگر فرصت ندارید، سه فرمان اول را بخوانید و قانون دهم را ●

ISBN:978-622-6963-67-1



91

786226

963671



شهرسازی
معماری و
کتابخانه تخصصی هنر

اصالت و قیمت این کتاب فقط با هولوگرام اختصاصی «کتابخانه کسری» تأیید می‌شود.